



청춘의 십자로

Cheongchun-eui sipjaro

Crossroads of Youth

Ahn Jong-hwa

A steam train enters Seoul's historical station, marking the beginning of this melodrama about a village lad named Young-bok who is seeking his luck in the big city. After a while, he has to protect his newfound love Kye-soon and his sister Young-ok, who has followed him to the capital, from the sleazy Kye-chul. *Cheongchun-eui sipjaro* is the oldest surviving Korean feature film and the only one by Ahn Jong-hwa to have been preserved. The end of the Japanese occupation, the division of the country and the devastating war between North and South did as much to destroy film historical heritage as carelessness in the post-war era. What has not been lost, however, are the memories of the art of mise-en-scène, the film narrators called "pyeonsa", the music and the costumes that all formed part of silent film performances in the 1930s. Taking these memories as his inspiration, director Kim Tae-yong (*Late Autumn*) has put together a modernised stage show complete with orchestra, narrators and singers to celebrate the rediscovery of this cinematic gem, which is now coming to Berlin.

Christoph Terhechte

Die Einfahrt eines dampfbetriebenen Zuges in den historischen Bahnhof von Seoul markiert den Beginn dieses Melodrams um den Landburschen Young-bok, der in der Großstadt sein Glück sucht und alsbald sowohl seine neue Liebe Kye-soon als auch seine ihm nachgeeilte Schwester Young-ok gegen den Widerling Kye-chul verteidigen muss.

Cheongchun-eui sipjaro ist der älteste erhaltene koreanische Spielfilm und der einzige aus dem Werk des Regisseurs Ahn Jong-hwa. Das Ende der japanischen Besatzung, die Teilung des Landes und der verheerenden Krieg zwischen Nord und Süd haben das filmgeschichtliche Andenken ebenso zerstört wie der sorglose Umgang in der Nachkriegszeit. Geblieben ist jedoch die Erinnerung an die Kunst der Inszenierung, an die „pyeonsa“ genannten Filmerzähler, die Musik und die Kostüme, die in den 1930er Jahren zu einer Stummfilmaufführung gehörten. Davon angeregt, hat der Regisseur Kim Tae-yong (*Late Autumn*) zur Wiederentdeckung dieses filmischen Kleinods eine modernisierte Bühnenshow mit Orchester, Erzähler und Sängern inszeniert, die nun auch in Berlin zur Aufführung kommt.

Christoph Terhechte

Ahn Jong-hwa was born on 21 January 1902 in Seoul. He died in 1966. He initially worked as an actor, making his debut in the Revolution Company's 1920 stage production of *Jang Han Mong*. His directorial film debut came in 1930 with *Flower Business and Singing Season*. *Crossroads of Youth* is his only surviving film.

Films

1930: *Nolaehaneun sijeol / Season for Singing*. 1930: *Kkochjangsa / Flower Business and Singing Season*. 1934: *Cheongchun-eui sipjaro / Crossroads of Youth*. 1935: *Eunha-e heuleuneun jeong-yeol / Passion Flowing Through the Milky Way*. 1949: *Nalaleul wiha-yeo / For the Country*. 1958: *Chunhyangjeon / The Story of Chun-Hyang*. 1960: *Gyeonu Jiknyeo / The Altair and the Vega*.

Country: Korea 1934. Director: Ahn Jong-hwa, Kim Tae-yong. : Park Chun-hwi. Producer: Mo Eun-young, Park Kwan-su. Cast: Shin Il-seon, Kim Yeon-sil, Lee Won-yong.

Format: Digital Betacam, b/w. Running time: 70 min. Language: Korean. World premiere: 24 September 1934, Seoul.

Live show:

Director: Kim Tae-yong. Composer: Park Chun-hwi. Producer: Mo Eun-young, Park Kwan-su. Pyeonsa: Cho Hee-bong. Stage direction: Yoon Se-yang. Cast: Cho Hwi, lim Moon-hee. Conductor, Keyboard: Byeon Hee-seok. Accordion: Shin Ji-a. Violin: kim Ji-yoon. String bass: Oh Seung-hee.

With kind support from

The Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea
Koreanisches Kulturzentrum, Berlin
Korean Film Council
Korean Film Archive
Busan International Film Festival



Ahn Jong-hwa wurde am 21. Januar 1902 in Seoul geboren, er starb 1966. Er arbeitete zunächst als Schauspieler, das erste Mal stand er 1920 in dem Stück *Jang Han Mong* der Revolution Company auf der Bühne. Seine erste Regiearbeit *Flower Business and Singing Season* entstand 1930. *Crossroads of Youth* ist der einzige erhaltene von Ahn Jong-hwas Filmen.

Filme

1930: *Nolaehaneun sijeol / Season for Singing*. 1930: *Kkochjangsa / Flower Business and Singing Season*. 1934: *Cheongchun-eui sipjaro / Crossroads of Youth*. 1935: *Eunha-e heuleuneun jeong-yeol / Passion Flowing Through the Milky Way*. 1949: *Nalaleul wiha-yeo / For the Country*. 1958: *Chunhyangjeon / The Story of Chun-Hyang*. 1960: *Gyeonu Jiknyeo / The Altair and the Vega*.

Land: Korea 1934. Regie: Ahn Jong-hwa. Darsteller: Shin Il-seon, Kim Yeon-sil, Lee Won-yong.

Format: Digital Betacam, Schwarzweiß. Länge: 70 Minuten. Sprache: Koreanisch. Uraufführung: 24. September 1934, Seoul.

Live-Aufführung:

Regie: Kim Tae-yong. Musik: Park Chun-hwi. Produzenten: Mo Eun-young, Park Kwan-su. Pyeonsa: Cho Hee-bong. Bühnenregie: Yoon Se-yang. Darsteller: Cho Hwi, lim Moon-hee. Musikalische Leitung, Keyboard: Byeon Hee-seok. Akkordeon: Shin Ji-a. Violine: kim Ji-yoon. Kontrabass: Oh Seung-hee.

Mit freundlicher Unterstützung von

The Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea
Koreanisches Kulturzentrum, Berlin
Korean Film Council
Korean Film Archive
Busan International Film Festival